

focus

01 企業新聞
Corporate News

150周年慶典暨展覽開幕典禮
Towngas 150th Anniversary
Celebration Exhibition

10 市務資訊
Marketing Information

TGC榮獲「信譽品牌」白金獎
TGC Wins the Platinum Trusted
Brand Award

12 企業社會責任
Corporate Social
Responsibility

連續10年「商界展關懷」標誌
10 Consecutive Years Caring
Company Logo

13 環保空間
Environment

「2011香港環保卓越計劃」金獎
"Hong Kong Awards for Environmental
Excellence Gold Award"

16 客戶禮讚
Compliments

優質服務 贏取讚賞
Quality Service Wins Compliments



煤氣公司主席李兆基博士(左二)、時任環境局局長邱騰華(右二)、煤氣公司常務董事陳永堅(左一)及執行董事暨營運總裁關育材一同點亮煤氣公司150周年展覽中的一盞煤氣燈。
Towngas Chairman Dr the Hon Lee Shau Kee (second from left) joined hands with Edward Yau, the then Secretary for the Environment of the Hong Kong SAR Government (second from right), Towngas Managing Director Alfred Chan (first from left), and Executive Director and Chief Operating Officer James Kwan in lighting a gas lamp at the opening ceremony.

煤氣公司150周年慶典暨展覽開幕典禮 Towngas 150th Anniversary Celebration Exhibition

煤氣公司為慶祝成立150周年，於2012年6月5日在中環國際金融中心隆重舉行150周年慶典暨展覽開幕典禮。公司主席李兆基博士暨全體董事親臨主持開幕儀式，並邀得時任環境局局長邱騰華擔任主禮嘉賓。

李博士於活動上表示，煤氣公司於1862年成立，開業資本僅為35,000英鎊，業務由一座煤氣廠、24公里長的煤氣管道和500支照亮香港島中西區街道的煤氣燈開始。過去150年，公司蓬勃發展，業務拓展至中國內地，產業鏈縱橫延伸，目前在內地21個省、直轄市和自治區共投資多達144個項目。

To celebrate its 150th anniversary, The Hong Kong and China Gas Company Limited (Towngas) launched its 150th Anniversary Celebration cum Exhibition on 5 June at the International Finance Centre, Central. Chairman Dr the Hon Lee Shau Kee presided at the opening ceremony along with other board members and were joined by officiating guest Edward Yau, the then Secretary for the Environment of the Hong Kong SAR Government.

"Founded in 1862 with a start-up capital of only £35,000, Towngas started operating with just a gas plant, 24km of gas mains and 500 gas-powered street lamps dotting the Central and Western District of Hong Kong Island," said Dr Lee at the ceremony. "Towngas has grown by leaps and bounds over the past 150 years. We have expanded our operations into mainland China. We have now invested in 144 projects across 21 provinces, municipalities and autonomous regions on the mainland."

溫馨生活每一天

煤氣公司常務董事陳永堅致辭時表示，公司過去150年的發展，有賴香港市民長久的支持；公司將於未來繼續為市民提供安全可靠的煤氣，亦會關顧弱勢社群，並以發展環保潔淨能源為任，支持社會的可持續發展，令全港的煤氣用戶均感受到溫馨生活每一天。

150周年展覽 展現懷舊經典

煤氣公司150周年展覽以「暖意香江」、「溫馨廣告車」、「低碳Action!」、「百年基業」及「煤氣新紀元」五大展區介紹煤氣公司歷史演變，並陳列早期的產品，部分更是首次公開展出，例如以煤氣驅動的私家車、風扇和熨斗，以及1920及1930年代的古董煤氣熱水爐和煮食爐。此外，還有不同年代的煤氣燈供市民拍照留念。



煤氣公司主席李兆基博士暨全體董事與時任環境局局長邱騰華主持切餅儀式。
Towngas Chairman Dr the Hon Lee Shau Kee, along with other board members, presided with Edward Yau, the then Secretary for the Environment of the Hong Kong SAR Government at the cake-cutting ceremony.

煤氣員工制服時裝表演

開幕禮當天加插了一場別開生面的時裝表演，模特兒在輕鬆愉快的節拍下，以默劇及歌舞形式展示公司歷年的員工制服，並介紹他們的工作崗位。該表演讓觀眾對煤氣員工認識更多，亦能從制服演變略見150年來的社會潮流變遷。

Towngas Staff Uniform Fashion Show

The opening ceremony featured a fashion show of Towngas staff uniforms from different eras. Models wearing the uniforms walked the catwalk in a lively musical performance. With a brief overview of different job positions and change of uniform styles, the show took the audiences on a wonderful journey through the transformation of the Company's uniforms over the past 150 years.



Warming Everyday Life

"With the staunch support of the people of Hong Kong, Towngas has been thriving for 150 years. Looking ahead, we will continue to care for the disadvantaged members of our community in addition to ensuring safe and reliable gas supply. We will also continue our work to promote sustainability by developing clean energy, with the goal of warming everyday life of all customers in Hong Kong," Towngas Managing Director Alfred Chan stated in his speech.

The 150th Anniversary Exhibition Features Classical Items Reminiscent of the Past

Towngas 150th Anniversary Exhibition featured five zones, namely "The Flame of Hong Kong", "Fun Advertising", "Low Carbon Action!", "150 Years of Glory", and "Towngas the New Era". It offered visitors a unique opportunity to experience Towngas' rich heritage. It also showcased Towngas products from the early days. Some items, such as a gas-powered private car, fan and iron had never been displayed previously; other items included an antique gas water heater and a cooker from the 1920s and 1930s. The exhibition also featured gas lamps from different eras that visitors could pose for pictures.



這件漂亮的展品仿照煤氣公司1928年於閱兵儀式所用的花車製成，展示公司多年來的廣告和宣傳品。

This wonderful exhibit was modelled on a decorated Towngas float that joined a military parade in 1928. Visitors could go inside to see Towngas commercials and publicity materials from various periods.



展覽展出多款早期煤氣產品，平時難得一見。

The exhibition showcased early appliances which were rarely seen antiques.



展區設有一架仿照1918年的煤氣汽車，時值世界大戰，能源短缺，故此以煤氣代替柴油驅動。

A display of a miniature car modelled on the gas-powered vehicle used during wartime in 1918, when there was a shortage of petrol.



民間工藝攤位送出精緻的煤氣小伙子麵粉公仔。

Towngas Boy dough handicrafts were given to visitors at the handicraft stalls.

推出「溫馨生活每一天」電視及平面廣告 “Warming Everyday Life” TV and Print Advertisements

煤氣公司全新一輯電視廣告「溫馨生活每一天」於6月在各大電視台和網站首播。

今次廣告的製作隊伍走遍港、九、新界包括元朗和機場等地，以香港地標、大小街道、酒店、商場及屋苑等為背景，拍攝約80個場景。廣告描述擔當不同崗位的煤氣員工，穿梭不同時代、不同地區，走遍香港每個角落。於片末，煤氣員工到客戶家中安裝爐具，最後點燃了藍色火焰，象徵煤氣服務進入每個家庭，帶出廣告的主題——溫馨生活每一天。

平面廣告亦貫徹同一主題，講述煤氣公司自燃亮第一支煤氣街燈起，至今已服務香港150年，一直為香港提供安全、可靠的服務，讓市民的生活充滿溫馨暖意。

Towngas launched its new TV commercial “Warming Everyday Life” on TV and different websites. Our crew shot about 80 scenes for the commercial in places throughout the territory, including landmarks, roads and streets, hotels, shopping malls and housing estates, and roamed as far afield as Yuen Long and the airport at Chek Lap Kok. The commercial depicts Towngas staff fulfilling their various responsibilities, from the early days of our operations to the present, and moving from place to place and showing impeccable teamwork. The end scene shows one of our staff installing a gas appliance and igniting a blue flame. The ignition signifies our supply of town gas to households throughout Hong Kong, conveying the theme of “Warming Everyday Life” for the people of Hong Kong.

Our print advertisement builds on the same theme, featuring Towngas’ relentless provision of safe and reliable gas supply to Hong Kong households and warming everyday life in Hong Kong for the 150 years since we lit our first street lamp.



150周年網站及Facebook專頁登場

150th Anniversary Celebration Website and Facebook Fanpage Released

煤氣公司推出150周年網站 (www.towngas150.com) 及Facebook專頁 (www.facebook.com/towngas150)，發放最新的活動消息和優惠資訊，鼓勵香港市民一同參與慶祝活動。

我們透過Facebook專頁邀請全港市民向煤氣公司送上生日祝福，反應非常熱烈，在短時間內吸引超過4,000名網民的讚好。第二項Facebook活動亦於7月展開，邀請市民分享生活中的溫馨時刻，他們須以「溫馨生活每一天」為題拍下照片，上載至Facebook專頁參加比賽。煤氣公司將挑選出1,500幅溫馨照片，用作拼貼150周年巨型煤氣燈海報，並於10月舉行的150周年展覽中展示。如欲了解更多活動詳情，請瀏覽該Facebook專頁。

Towngas launched its 150th anniversary celebration website (www.towngas150.com) and a fanpage (www.facebook.com/towngas150) on Facebook to share up-to-date news on celebration offers and activities and encourage the public to join the celebration.

Towngas 150 Facebook fanpage invited Hong Kong people to send their warm wishes or birthday greetings. The response had been overwhelming. Over 4,000 fans liked the fanpage within a short period of time. We launched another campaign in July inviting customers to share their warm moments by taking photos based on the theme “Warming Everyday Life” and uploading the photos onto our Facebook fanpage. Towngas will select the best 1,500 entries and use them to make a huge collage poster, which will be displayed at our 150th anniversary exhibition to be held in October. You are welcome to like Towngas 150 Facebook fanpage to stay tuned for more activities coming up.



為慶祝150周年，公司特別製作煤氣古董產品模型作紀念品。

The miniature vintage appliance set was specially made as 150th anniversary souvenirs.

煤氣150年 屢創高峰

Towngas 150 Years of Achievement

煤氣公司成立於1862年，是香港首家公用事業公司，由燃點煤氣街燈開始，至今已服務香港150年。公司現為全港超過176萬用戶供應煤氣，並把業務擴展至內地，成為國內舉足輕重的能源供應商。

Established in 1862, Towngas was the first public utility in Hong Kong. It has served Hong Kong for 150 years since it lit up street gas lamps. It now supplies gas to over 1.76 million customers throughout the territory and has expanded its operations to mainland China, becoming one of the leading energy suppliers there.

1862 於英國註冊成立。
Incorporated in England.



1880年，一盞煤氣燈佇立於中環皇后大道中。
A gas lamp at Queen's Road Central in 1880.



座落西環的首座廠房。
Towngas West Point works.

1864

位於香港西環的首座廠房正式投產，第一批煤氣街燈於12月3日在港島中區投入服務。
Commissioned its first production plant in West Point and began supplying gas for street lamps in Central District on Hong Kong Island on 3 December.

1892

佐敦道廠房投產，煤氣供應擴展至九龍區。
Commissioned Jordan Road gas works. Gas supply extended to Kowloon district.



1890年代的佐敦道煤氣廠。
Jordan Road gas works in 1890s.



1972年舉辦的烹飪班。
A cooking class in 1972.

1937

為廚藝學徒和中外女士首辦烹飪班。
Introduced Hong Kong's first cooking classes for "cookboys" and "Chinese and European ladies".



興建中的馬頭角廠房。
Ma Tau Kok works under construction.

1956

馬頭角煤氣廠投產，供氣範圍進一步擴大。
Commissioned Ma Tau Kok works and marked the continuing expansion of gas coverage.

1973

引進含硫量低的石腦油替代重油作為煤氣生產原料。
Introduced naphtha, with a lower sulphur content, to replace heavy oil as production feedstock.



1982年開始為彩虹邨供氣。
Our services arrive at Choi Hung Estate in 1982.

1976

煤氣供應接駁至葵涌麗瑤邨，該屋邨為全港首個使用煤氣的公共屋邨。
Supplied gas to Lai Yiu Estate, Kwai Chung, the first public housing estate to use town gas in Hong Kong.

1986

大埔新廠房啟用，每日產量為280萬立方米。
Commissioned new production plant in Tai Po with a capacity of 2.8 million cubic metres a day.



公司主席李兆基博士主持番禺港華煤氣有限公司的開業典禮。
Towngas Chairman Dr the Hon Lee Shau Kee officiates at the opening ceremony of Panyu Hong Kong and China Gas Company Limited.

1994

於廣東省番禺市設立集團在內地的首家合資公司，為該市提供燃氣服務，標誌集團正式在內地開展業務。
Established our first mainland joint venture in Panyu, Guangdong province to provide gas service to the city. This marked the beginning of Towngas' expansion into China.

1999

採用堆填區沼氣代替部分石腦油作生產燃料，減低碳排放。

Used landfill gas to partially replace naphtha as gas production fuel.



1999

煤氣溫馨義工隊正式成立。

Established Towngas Volunteer Service Team.

2000

建立TGC品牌，為客戶提供創新及時尚的優質煤氣爐具。

Launched TGC in-house appliance brand, offering a series of innovative and stylish products.



2000

易高環保投資有限公司興建和營運石油氣加氣站，為全港18,000輛的士提供加氣服務。

ECO Environmental Investments Limited began to build and operate liquefied petroleum gas filling stations to serve Hong Kong's fleet of 18,000 taxis.



2002

成立港華投資有限公司及名氣通電訊有限公司（名氣通）。

Established Hong Kong & China Gas Investment Limited and Towngas Telecommunications Company Limited (Towngas Telecom).



名氣通於香港的環保數據中心。Towngas Telecom's eco-friendly data centre in Hong Kong.



位於江蘇省吳江市的水務項目。
Water project in Wujiang, Jiangsu province.

2005

成立華衍水務（中國）有限公司，首個水務項目位於江蘇省吳江市。

Established Hong Kong & China Water Limited (Hua Yan Water) with its first project in Wujiang, Jiangsu province.

2006

引進天然氣作煤氣生產原料，大大減低溫室氣體排放。

Introduced natural gas, as feedstock for gas production, greatly reducing greenhouse gas emissions.



公司主席李兆基博士(右二)及公司常務董事陳永堅(左一)出席煤氣公司引進天然氣啟動禮。
Towngas Chairman Dr the Hon Lee Shau Kee (second from right) and Towngas Managing Director Alfred Chan (first from left), officiating at the Towngas Natural Gas Commissioning Ceremony.



2008

全國最大的煤層氣液化廠於山西省投產。

Commissioned China's largest liquefied coalbed methane plant in Shanxi province.

2010

易高航空燃油設施啟用，為香港國際機場提供航空燃油。

Commissioned ECO Aviation Fuel Facility to serve the aviation fuel needs of Hong Kong International Airport.



2011

成立卓度計量技術（深圳）有限公司，開發及製造智能燃氣錶，提供先進的抄錶方案。
Established M-Tech Metering Solutions Co. Ltd. to develop and manufacture intelligent gas meters, offering smart metering solutions.



2011

內蒙古煤制甲醇廠投產，年產量達20萬噸。

Commissioned a clean coal methanol plant in Inner Mongolia with annual capacity of 200,000 tonnes.



2012

截止7月底，於內地的項目達144個，遍布全國21個省、直轄市及自治區。集團目前是內地最大的城市燃氣供應商，營運逾100個城市燃氣項目，客戶數目逾1,300萬戶。

At the end of July, the Group currently has a total of 144 projects in 21 provinces, municipalities and autonomous regions across mainland China. With over 100 city-gas projects serving over 13 million customers on the mainland, we are the country's largest supplier of city-gas.

「煤氣萬糰同心為公益」 累積送出150萬隻愛心糰

“Towngas Rice Dumplings for the Community”

Accumulates a Distribution Record of 1.5 Million Caring Dumplings

煤氣公司每年舉辦的「煤氣萬糰同心為公益」活動踏入第13個年頭，適逢公司150周年慶典，活動亦剛好累積送出150萬隻愛心糰，為弱勢社群送上愛與關懷，從未間斷。

今年，公司與逾230位立法會及區議會議員、地區團體及45間中小學合作，在全港各區動員義工包裹共25萬隻愛心糰，送贈予獨居長者及有需要人士。

公司於6月初更特別舉辦150周年「『糰』與你相伴」端午活動。開幕禮上，公司執行董事暨營運總裁關育材及著名藝人陳茵媺獲煤氣烹飪中心的導師指導，親手包裹懷舊小食糰。活動中，煤氣公司義工亦帶領匡智會的會友一起包裹這些創新的懷舊小食糰。該糰由公司精心研發，選用伴隨香港人成長的兒時小吃金絲糖、山楂餅及九製陳皮等材料，象徵煤氣公司成立150年以來伴隨香港人一同成長。

The annual “Towngas Rice Dumplings for The Community” campaign entered its 13th year to continue its mission of bringing love and care to disadvantaged members of the community. We have distributed a cumulative total of 1.5 million caring dumplings up to the present, coinciding with the Company’s 150th anniversary celebration.

In this year’s campaign, Towngas joined hands with over 230 legislative councillors, district councillors, local groups, and 45 primary and secondary schools. The campaign mobilised volunteers from various districts of Hong Kong to wrap 250,000 caring dumplings, bringing love and care to the elderly living alone and others in need.

Towngas organised a special event celebrating both the Company’s 150th anniversary and the Dragon Boat Festival in early June. During the kick-off ceremony, Towngas Executive Director and Chief Operating Officer James Kwan and famous local artiste Aimee Chan, under the guidance of instructor at the Towngas Cooking Centre, wrapped the “retro” rice dumplings using recipes developed by Towngas. Towngas Volunteer Service Team also led members of the Hong Chi Association in wrapping the innovative rice dumplings. The dumplings blended traditional rice dumplings with local childhood snacks including pillow candies, haw flakes and preserved tangerine peels. These unexpected flavours were carefully selected to bring back childhood memories and symbolised that Towngas has been growing with the people of Hong Kong over the past 150 years since its establishment.



匡智會的會友在煤氣義工細心指導下包裹應節糰子。
Hong Chi Association members, guided by Towngas volunteers, wrapped rice dumplings.



煤氣公司執行董事暨營運總裁關育材(左二)聯同著名藝人陳茵媺與一眾匡智會會友齊學包糰。
Towngas Executive Director and Chief Operating Officer James Kwan (second from left) and famous artiste Aimee Chan learnt to wrap rice dumplings with members of the Hong Chi Association.



陳茵媺與匡智會會友學習包裹創新的金絲甜筍棒棒糰。
Aimee Chan and members of the Hong Chi Association learnt to wrap a Lustrous Carrot Rice Dumpling Stick.

Towngas X COOKEASY 為港人送上懷舊原創糰

Offered Retro Rice Dumplings to Hong Kong people

由煤氣烹飪中心導師原創的夏日醒胃山楂糰及九製陳皮肉香糰於端午節期間於COOKEASY煮饅易限量發售，為市民送上懷舊情懷。COOKEASY煮饅易是煤氣公司與東華三院合辦的社會企業，本著推動社會共融的宗旨，為弱能人士提供就業機會，同時亦體現公司關懷社會的企業信念。

The Summer Appetising Haw Flakes Rice Dumpling and Tangerine Peel Pork-filled Rice Dumpling developed by instructor from the Towngas Cooking Centre were on limited sale at COOKEASY during the Dragon Boat Festival period. COOKEASY is a social enterprise established by Towngas in collaboration with the Tung Wah Group of Hospitals. COOKEASY aims to provide employment opportunities for people with disabilities and promote social integration. The programme also embodies Towngas’ corporate philosophy of caring for the community.





煤氣 150 周年爐具大抽獎

Towngas 150th Anniversary Appliance Lucky Draw

煤氣公司於現在至9月14日期間舉行「煤氣150周年爐具大抽獎」活動，顧客於推廣期內選購任何精選爐具產品，即可參加大抽獎，有機會贏取1,500份豐富禮品，總值高達150萬港元！頭獎三名更可各獲1.5卡鑽鑽爐具，總值超過50萬港元。

有關抽獎活動的詳情及條款細則，請瀏覽 www.towngasappliance.com。

(競賽牌照號碼為38543-52。)

To celebrate our 150th anniversary, Towngas has launched "150th Anniversary Appliance Lucky Draw", which runs from now to 14 September 2012. During this period, customers who purchase selected appliances are eligible to enter a lucky draw that has 1,500 prizes totalling HK\$1,500,000. The three winners of the Grand Prize will receive over HK\$500,000 worth of appliances inlaid with 1.5 carat diamonds.

Please refer to www.towngasappliance.com for details about the lucky draw and the terms and conditions.

(Our trade promotion competition licence number is 38543-52.)



煮出巴黎夢想之旅 Cook Your Way to Paris

煤氣公司舉辦「煤氣少年廚藝精英賽」，招募15至20歲的年輕一代參加，向他們推廣明火煮食的樂趣。我們已於初賽選出24隊入圍隊伍，這些小廚師一連五周接受星級名廚特訓，並於每周的淘汰賽切磋廚藝及比拚煮食心思，最後冠軍便可遠赴巴黎藍帶廚藝學校跟名廚學烹飪，踏上夢想之旅。

To promote flame cooking among young food lovers, Towngas has organised the "Towngas Young Master Chef" competition for students aged between 15 and 20. We have selected 24 teams in the preliminary competition. The young chefs have attended weekly Star Chef Cooking Lessons to sharpen their cooking skills for consecutive five weeks. Some of them will be eliminated during the training while some of them will cook their way to the final competition. The ultimate champion will win an incredible trip to Paris to take lessons at the world's most renowned culinary education institute, Le Cordon Bleu!



推出「快樂尋味·中華名菜150」烹飪書及iPhone/iPad App 150 Joyful Tastes of China - Towngas 150th Anniversary Celebration Cookbook and iPhone / iPad App

為慶祝150周年，煤氣公司推出「快樂尋味·中華名菜150」烹飪書、iPhone及iPad App，集結中國大江南北的150道名菜食譜，推廣明火烹調的樂趣。

四位烹飪名家，包括著名飲食文化作家歐陽應霽、私房菜鼻祖余健志、著名烹飪導師黃婉瑩及煤氣烹飪中心經理黃倩霞，花了半年時間遊歷大江南北，踏入大小廚房，蒐集食譜亦聆聽故事，編寫成150道食譜。而他們的精彩分享亦全收錄於iPhone及iPad App，大家可按地名搜尋心水食譜，亦可憑相片找到喜愛的菜式；除可將所選食譜加到「我的最愛」，iPad版本更可按「錄像鍵」播放有關食譜之短片。

To mark its 150th anniversary, Towngas published a cookbook series, "the 150 Joyful Tastes of China" and launched the complementary iPhone/iPad App to promote the fun of flame cooking. The series features a collection of 150 recipes for famous dishes of China.

The series owes its fascinating content to the enthusiastic support of four local culinary experts. Food critic Craig Au Yeung, celebrity chef Jacky Yu, renowned cookery instructor Annie Wong, and the Towngas Cooking Centre Manager Pauline Wong travelled to many cities across mainland China over a six-month period seeking recipes of various styles of Chinese cuisine and intriguing stories behind them. Users can access details of their encounters through the iPhone and iPad App, and may search for their desired recipes simply by entering the name of a city or clicking on the photo of a dish. The recipes can be saved to the "My Favourites" folder. iPad users may even watch the videos for selected recipes by clicking the "Video" icon.

請即下載
Download Now



首次躋身英國《金融時報》全球500強

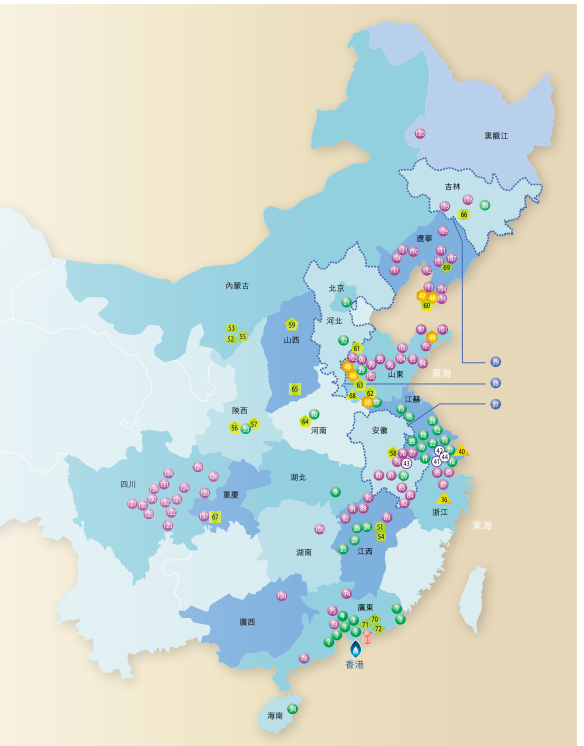
Towngas Makes Debut on British "Financial Times" Global 500

煤氣公司首次躋身英國《金融時報》全球500強排行榜，在其2012年排名榜上名列第443位。

該排行榜以市值、營業額、稅後盈利、員工人數、股價、市盈率等因素作評分標準。煤氣公司打入全球500強，可見公司的業務已由最初的地方燃氣業務，全面邁向國際能源業務。今年香港僅有17家企業入選，而煤氣公司更是在其所屬的「燃氣、水務及多元業務」界別中唯一入選的亞洲公司。

Towngas has, for the first time, appeared on the list of the world's 500 largest companies, as ranked by the "Financial Times", a leading global financial newspaper. Towngas ranked 443th on the 2012 "Financial Times" Global 500 list, which included 17 Hong Kong companies.

The annual list provides a snapshot of the world's largest companies ranked by a set of criteria including market capitalisation, turnover, net income, total assets and employees, share price and price earnings ratio. Towngas is the only Asian company from the "Gas, water and multiutilities" sector on the 2012 list. The ranking reflects Towngas' successful evolution from a local gas company in its early days to a full-fledged player in the energy industry with a global face.



(左起) 煤氣公司執行董事暨營運總裁關育材、民政事務總署署長陳甘美華、煤氣公司常務董事陳永堅、區議會聯絡小組總監李漢雲在懷舊煤氣燈前合照。

(From left) Towngas Executive Director and Chief Operating Officer James Kwan, Director of Home Affairs Pamela Tan, Towngas Managing Director Alfred Chan and Head of District Council Focus Programme Lee Hon Wan posed in front of a retro gas street lamp.



煤氣公司150周年暨區議會聯絡小組晚宴

District Council Focus Team Dinner Cum Towngas' 150th Anniversary Celebration

煤氣公司於6月21日假美麗華酒店舉行150周年暨區議會聯絡小組晚宴，並邀得民政事務總署署長陳甘美華擔任主禮嘉賓。港九新界各區的區議員及民政事務專員亦親臨出席，與煤氣公司區議會聯絡小組成員聚首一堂。

陳甘美華署長在致辭時表示，煤氣公司與區議員和地區人士保持緊密聯繫和合作，積極參與及舉辦各項慈善公益活動，並為長者提供多項愛心關懷服務，致力回饋社會，實在值得表揚。

煤氣公司區議會聯絡小組於2000年成立，現由40多名經理組成，負責公司與全港18區的聯絡工作。他們主動接觸各區區議員，藉此深入了解市民對煤氣產品及服務的需求和期望，並透過此途徑加強煤氣安全教育及推動社區公益活動。

On 21 June, Towngas' District Council Focus Team hosted a dinner to celebrate Towngas' 150th anniversary with district councillors and district officers from different districts at The Mira Hong Kong. Director of Home Affairs Pamela Tan officiated at the celebration.

Mrs Tan praised Towngas for contributing to the community by partnering with district councillors and local representatives to organise and participate in a range of charity events and community programmes and deliver caring services to the elderly.

Established in 2000 and currently led by more than 40 Towngas managers, the Towngas District Council Focus Team acts as a bridge between the company and the local communities in Hong Kong's 18 districts. The Team actively liaises with district councillors so as to better understand customers' needs and expectations about products and services. Team members also strive to strengthen education on town gas safety and promote community welfare.

獲僱員再培訓局頒授「人才企業」殊榮

Honoured with title of "Manpower Developer" by Employees Retraining Board

煤氣公司於第三屆「ERB人才企業嘉許計劃」中，獲僱員再培訓局頒發「人才企業」殊榮，足見公司在倡導學習文化、資源規劃、培訓及發展系統、績效管理及人力發展的企業社會責任層面表現卓越。

計及煤氣公司在內，今年有55間大型企業及中小企獲頒「人才企業」殊榮。公司承諾繼續宣揚「人才培訓及發展」的理念，對內大力推行相關措施，對外則積極與其他企業交流，分享行業資訊及探討培訓新趨勢。

Towngas was honoured to be named a "Manpower Developer" by Employees Retraining Board at "The Third Presentation Ceremony of the ERB Manpower Developer Award Scheme" in recognition of its outstanding performance in five aspects—leading a learning culture, resources planning, training and development system, performance management and corporate social responsibility in manpower development.

Towngas was among the 55 corporations and SMEs which were named "Manpower Developers". Towngas will continue to promote manpower training and development as a recognised social value, by implementing the relevant internal policies and measures, keeping abreast of the latest developments in various sectors and exploring means of manpower training by communicating with other corporations.



勞工及福利局局長張建宗(右)頒發「人才企業」殊榮予煤氣公司企業人力資源總監鄧羅蕙芬。

Secretary for Labour and Welfare Matthew Cheung (right) presented the title of "Manpower Developer" to Towngas Head of Corporate Human Resources Margaret Cheng.

區議員暨民政事務專員溫馨美食決賽2012

Final Contest of "Towngas Flame Cooking Challenge 2012 for District Councillors and District Officers"

煤氣公司於2012年6月假煤氣烹飪中心舉行區議員暨民政事務專員溫馨美食決賽2012，把明火烹飪的樂趣推廣到不同地區。早於4、5月期間，公司已舉辦了三場初賽，挑選出16支隊伍參加決賽，角逐冠、亞、季軍、最有創意菜式、最佳明火烹調演繹菜式及最上鏡菜式六個大獎。於決賽當日，一眾區議員與民政事務專員「功架」十足，施展出渾身解數，炮製各項精美菜式，不少作品色香味俱全，令人食指大動。

Towngas staged the final event of the "Towngas Flame Cooking Challenge 2012 for District Councillors and District Officers" at the Towngas Cooking Centre in June, to promote the fun of flame cooking across the community. District councillors and district officers were invited to participate and vie for the top three honours as well as the Most Creative Award, the Most Presentable Award, and the Best Flame Cooking Award. The teams took part in preliminary competitions held in April and May, and a total of 16 teams made their way to the finals. The finalists exhibited excellent culinary skills and many of their dishes were not only delicious but also beautifully presented!



灣仔區議會鄭琴淵議員(左一)和李碧儀議員(右一)以作品「灣伴濃情」奪得冠軍。

The championship went to Wanchai District Councillors Anna Tang (first from left) and Peggy Lee (first from right).



葵青區議會許祺祥議員(左一)以菜式「碧綠荷塘」奪得亞軍。

The first runner-up was Kwai Tsing District Councillor Hui Kei Cheung (first from left).



東區區議會陳震群議員(右二)以「魚躍龍門」奪得季軍。

Eastern District Councillor Chan Oi Kwan (second from right) was the second runner-up.

TGC再奪《讀者文摘》「信譽品牌」白金獎

TGC Again Wins Platinum Award in Reader's Digest Trusted Brands Survey

TGC今年再度榮獲「信譽品牌」白金獎（「廚房煮食爐具」類別 — 香港區獎項），可見TGC是消費者心目中具口碑及信心保證的品牌，是廚房煮食爐具的首選。

由《讀者文摘》舉辦的亞洲「信譽品牌」調查已進行了14年，獲公認為亞洲區內具代表性的品牌研究。受訪者在沒有提示下寫出心目中的「最佳信譽品牌」，並根據品牌的品質、價值、可靠及信譽、創新、了解消費者需要的深入程度，以及有否履行社會責任共六項準則評分。白金獎是該調查中的最高榮譽，獲獎品牌所得的總分須為同類別名次最接近品牌所得總分的兩倍或以上。

TGC has again won the Platinum Award in the "Kitchen Cooking Appliances—Hong Kong" category of Reader Digest's Trusted Brands Survey. The award indicates that TGC is not only a widely recognised and trusted brand, but also consumers' cooking appliance brand of choice.

The Reader's Digest Trusted Brands Survey has been conducted for 14 years and is recognised as one of the most representative brand surveys in Asia. Respondents are asked to name their most trusted brand unaided and off the top of their head, and then rate the brand based on six benchmarks: quality, value, trustworthiness and credibility, innovation, understanding of customer needs and social responsibility. The Platinum Award is the survey's highest honour—it is awarded only when the winning brand has a total score at least twice as high as its closest competitor in the same category.



煤氣公司高級零售市務經理王佩兒接受立法會議員劉秀成頒發獎項。
Towngas Senior Retail Marketing Manager Catherine Wong received the award from Legislative Council member Hon Patrick Lau.



Infinity熱水爐
Infinity Water Heater

150

周年特別版TGC Perfecto Series 型格系列爐具 Anniversary Special Edition Perfecto Series

煤氣公司於2000年推出的自家爐具品牌TGC，多年來一直致力為客戶提供具創意及多元化的優質煤氣爐具，今年公司更推出150周年特別版TGC Perfecto Series型格系列，包括Vortex嵌入式平面爐及Infinity熱水爐。Vortex嵌入式平面爐以獨特的旋風火焰形爐架，配合設計新穎的按步提示控制面板，輕觸九段火力控制，滿足各式煮食需要之餘，亦把型格及創新兩種元素融為一體。Infinity熱水爐面板採用先進的聚碳酸酯物料及LED溫度選擇顯示屏，並配以流線型設計，十分適合現代時尚浴室。

Since its launch in 2000, Towngas house brand TGC has provided a diversified range of quality and innovative gas appliances to customers. To celebrate Towngas' 150th anniversary, TGC has launched a special edition appliance series called the Perfecto Series that includes the Vortex Built-in Hob and the Infinity Water Heater. The Vortex Built-in Hob, with its unique vortex-shaped cast stainless steel pan support and novel pop-up digital-display control panel, embodies the perfect combination of style and innovation. Sensor touch nine-step flame suits various cooking needs. The Infinity Water Heater features a panel made of state-of-the-art polycarbonate material and a LED temperature selection display; its sleek design is the perfect fit for the stylish bathrooms of modern homes.



Vortex嵌入式平面爐
Vortex Built-in Hob



煤氣公司高級零售市務經理王佩兒(中)及名氣廊餐廳營運經理鄭志華(左)代表公司領獎。

Catherine Wong (middle), Towngas Senior Retail Marketing Manager and Charles Cheng (left), Food and Beverage Operations Manager of Flame at Towngas Avenue received the award.

名氣廊Flame餐廳 榮獲「我最喜愛的靚景餐廳」

Flame at Towngas Avenue Elected "My Favourite Good View Restaurant"

名氣廊Flame餐廳今年在本地潮流旅遊雜誌《U Magazine》舉辦的「我最喜愛的食肆選舉2012」中，榮獲「我最喜愛的靚景餐廳」大獎。今年共有超過28,000位公眾人士參與，投票選出他們喜愛的食肆，名氣廊Flame餐廳於眾多餐廳中突圍而出，成為大眾最喜愛的靚景餐廳。名氣廊Flame餐廳提供水準一流的明火佳餚，其位於尖沙咀中港城的店舖採用時尚舒適的開放式設計，顧客可一面飽覽維港景致，一面享用精心炮製的美饌。

Flame at Towngas Avenue is dedicated to offering customers a superb dining experience. Its branch at China Hong Kong City in Tsim Sha Tsui was named "My Favourite Good View Restaurant" at the "U Favourite Food Awards 2012", organised by local travel publication "U Magazine". The restaurant's spacious podium seating overlooking Victoria Harbour means customers can enjoy a tasty meal and the stunning vista at the same time. The view also enabled it to outperform its rivals when over 28,000 readers casted votes to support their favourite restaurants from a long list of choices.

全新TGC TRJH2S-G Y-Hob平面爐 New TGCTRJH2S-G Y-Hob

TGC不斷推陳出新，最新推出的TRJH2S-G Y-Hob平面爐設計新穎獨特，備有嵌入和座枱兩種安裝方法，可配合不同的廚房設計。其密封式的爐頭能防止溢瀉的汁液流進爐內，而銀色鋁邊配合黑色強化玻璃面板亦更加容易清潔。另一特點是，它不但備有電子連續點火系統，亦設有可同時作點火和控制火力之用的單推式控制棒。

Pursuing continuous innovation, TGC launched the new TRJH2S-G Y-Hob, which features a stylish and innovative design. The new Y-Hob can be installed as a built-in hob or a freestanding appliance to suit different kitchen designs. Its sealed burner avoids food spills, while the silver aluminum frame with a black fortified glass top makes cleaning easy. In addition to a continuous electronic ignition system, the hob features a single sliding lever for both ignition and flame control, facilitating precise power control for the best cooking results.



全新時尚TGC TR712抽油煙機 Stylish TGCTR712 Range Hood

TGC最新推出的TR712抽油煙機，機身顏色有不鏽鋼及白色兩種選擇，外型簡約時尚，更備有嵌入及獨立掛牆兩種安裝方法，適合不同的廚房設計。TR712抽油煙機採用專利發明的高靜壓直吸式抽風設計，能有效抽走油煙及氣味，確保廚房空氣清新；而先進的低音頻靜音設計，則可保持煮食環境寧靜舒適，讓客戶盡享烹飪樂趣。

TGC launched the new TR712 range hood, available in white or stainless steel. The hood can be built-in or free-standing depending on customers' preferred kitchen designs. The patented high static pressure, clean-power blower keeps kitchens well-ventilated by efficiently venting smoke and grease fumes to the outside. The ultra-silent motor minimises high frequency whining, creating a silent and comfortable cooking environment for customers.



時任候任行政長官梁振英(左六)與煤氣公司執行董事暨營運總裁關育材(右五)攝於頒獎禮上。
The then HKSAR Chief Executive-elect CY Leung (sixth from left) and Towngas Executive Director and Chief Operating Officer James Kwan (fifth from right) at the presentation ceremony.

連續10年「商界展關懷」標誌 10 Consecutive Years Caring Company Logo

多年來煤氣公司一直積極投入社會服務，關懷弱勢社群。香港社會服務聯會自2002年起連續10年頒發「商界展關懷」標誌予煤氣公司，表揚公司在關懷社會、僱員及環境所付出的努力。

Over the years, Towngas has been dedicated to bringing love and care to the community, especially to the underprivileged. The Hong Kong Council of Social Service has awarded Towngas the "Caring Company" logo every year since 2002 in recognition of our unwavering commitment to caring for the community, our employees and the environment.

連續十多年獲頒「公益榮譽獎」 Receives Community Chest Platinum Donors for More Than 10 Consecutive Years

煤氣公司於去年合共捐出逾港幣150萬元予香港公益金，並獲公益金頒發「公益榮譽獎」，表揚它熱心慈善工作，持續貢獻社會。公司亦是公益金2011/12籌募年度「十大最高籌款機構」第二名，並於「僱員樂助計劃」中高踞「最高籌款機構」榜首。我們亦大力支持及捐助「公益愛牙日」及「公益行善『折』食日」等籌款活動，表現備受肯定。

Towngas is dedicated to serving the disadvantaged members of the community. We donated a total of more than HK\$1.5 million to the Community Chest of Hong Kong last year and were honoured to receive the Platinum Donors. We also ranked second in the "Top Ten Fund-raising Organisation", and were presented the "Highest Donation Award" in the Community Assistance Raised by Employees (CARE) Scheme. The Chest also recognised our enthusiastic support of, and financial contributions towards, individual fundraising campaigns such as Love Teeth Day and Skip Lunch Day.



煤氣公司首席財務總監暨公司秘書何漢明(左)把籌得的善款交予香港公益金商業及僱員募捐計劃聯席主席詹伯樂。

Towngas Chief Financial Officer and Company Secretary John Ho (left) presented our donation to James Blake, Co-Chairman of the Chest's Corporate and Employee Contribution Programme.

公益活動屢獲佳績 Working Together to Raise Funds for Charity

煤氣公司僱員一向踴躍參與公益活動，於今年的「公益行善『折』食日」籌款活動中，共認購了11,657張「折」食日愛心券，連同公司的贊助，我們合共為公益金資助之「露宿者及籠屋居民服務」籌得港幣407,995元，打破往年紀錄。此外，公司有697位員工參與「公益綠『識』日」活動，籌得港幣39,995元。整筆善款，加上公司的贊助，合計港幣73,385元已捐予公益金，資助其醫療及保健服務。

Our employees broke the record set the previous year by subscribing for 11,657 Skip Lunch Day Coupons. The Company also continued to sponsor the event. As a result, we raised a total of HK\$407,995 for the "Services for Street Sleepers and Cage Residents" supported by the Community Chest. In addition, 697 Towngas employees participated in The Community Chest Green Day and raised HK\$39,995. Combined with a contribution from the Company, a total of HK\$73,385 was raised for medical and health care services supported by the Chest.



「2011香港環保卓越計劃」金獎

“Hong Kong Awards for Environmental Excellence Gold Award”

煤氣公司致力推動環保，成績有目共睹，早前榮獲「2011香港環保卓越計劃—界別卓越獎」公營機構及公用事業組別金獎。

「香港環保卓越計劃」是一個具代表性的環保獎勵計劃，結合了「香港環保企業獎」、「明智減廢計劃」及「香港能源效益獎」三個環保獎項，旨在鼓勵各行業機構持續推動環保管理及實踐環保創意概念。

Towngas strives to promote environmental protection throughout its operations, and its outstanding performance in this respect earned it the Gold Award in the Public and NGOs Sector at the “2011 Hong Kong Awards for Environmental Excellence (HKAEE)”.

The HKAEE is a merger and extension of three former environmental award schemes, the “Hong Kong Eco-Business Awards”, “Wastewi\$e Scheme” and “Hong Kong Energy Efficiency Awards”. It aims to encourage businesses and organisations to adopt green management and green innovations on a continuous basis.



時任行政長官曾蔭權頒發獎項予煤氣公司常務董事陳永堅。
The then HKSAR Chief Executive Donald Tsang presented the award to Towngas Managing Director Alfred Chan.



公司的隊伍整裝待發，在起步前來個大合照。
Towngas teams in full gear before setting off.



公司員工親手種下小樹苗，為改善環境出一分力。
Our staff planted seedlings to help create a better environment.

連續八年贊助「綠野先鋒植樹遠足挑戰賽」 Sponsors “Tree Planting Challenge” for Eighth Consecutive year

煤氣公司贊助香港地球之友舉辦的「綠野先鋒植樹遠足挑戰賽2012」，並派出六支隊伍參賽，其中一隊更在企業慈善隊賽事中奪得第三名。今年的挑戰賽以「種出綠色大氣候」為主題，參加者共種植了10,000棵幼苗。大會希望藉著植樹活動呼籲大眾關注氣候變化問題，提高社會整體的環保意識。

Towngas sponsored the “Tree Planting Challenge 2012” organised by Friends of the Earth (HK), and sent six teams to join the competition. One of our teams reaped the second runner-up in the Corporate Charity Team category. With the theme of “Plant a Wish for a Better Climate!”, this year’s event aimed to raise residents’ awareness of climate change and environmental protection through tree planting. A total of 10,000 trees were planted during the event.

「地球一小時2012」

“Earth Hour 2012”

煤氣公司連續多年贊助世界自然基金會舉辦「地球一小時」熄燈運動，今年亦不例外，於3月31日晚上八時半開始，於公司廠房、辦公大樓、客戶中心和名氣廊餐廳熄燈一小時，藉此鼓勵員工及市民節約能源，實踐綠色生活，支持可持續發展。

今年「地球一小時」得到全球多個國家及地區熱烈支持，合共有150個國家及地區，超過6,500個城市響應熄燈行動。香港政府、本港所有大學及逾340間中小學、逾3,300間公司及大廈亦參與今次的活動，為打造綠色地球出一分力。

Towngas is a long-time sponsor of the “Earth Hour” campaign organised by the WWF. At 8:30pm on 31 March this year, we turned off lights at our plants, offices, customer centres and Towngas Avenue restaurants for an hour to help spread the messages of energy conservation and sustainable development while promoting green lifestyles among our employees and the public.

The event received overwhelming support from many countries and regions this year. Over 6,500 cities in 150 countries and regions participated. The HKSAR government, all local universities, over 340 secondary and primary schools and more than 3,300 companies and buildings across the territory took part in the event to help promote a sustainable future.



U Green Awards得獎者合照。
Group photo of winners of U Green Awards.

傑出綠色貢獻大獎

“U Green Awards 2011”

煤氣公司榮獲「U Green Awards 2011」傑出綠色貢獻大獎，足證我們推動綠色生活不遺餘力，貢獻有目共睹。「U Green Awards」由本地潮流旅遊雜誌《U Magazine》舉辦，旨在表揚企業或品牌致力推動環保，並於業務經營過程中在環保方面表現卓越。煤氣公司經常推出高效能的家用爐具及低碳產品，並採用環保物料生產櫥櫃，為環保作出不少貢獻。

Towngas was presented with “U Green Awards 2011” in recognition of its contributions towards promoting a green lifestyle in the community. The company has launched a wide range of energy-efficient gas appliances and low-carbon products while also adopting environmentally-friendly materials for its kitchen cabinets.

The awards, organised by local travel publication “U Magazine”, aim to honour enterprises and brands that have made significant contributions to environmental protection and have achieved excellent environmental performance in their own operations.



意大利黑醋草莓乳酪凍

Chilled Yogurt Savarin with Balsamic Glazed Strawberries

材料

純乳酪	250克
砂糖	30克
淡忌廉	250毫升
魚膠粉	2茶匙
蜜糖	40克
雲尼拿枝	半條
草莓	10粒
意大利黑醋	2湯匙
糖粉	1湯匙

Ingredients

Yogurt	250 g
Sugar	30 g
Whipping cream	250 ml
Gelatine powder	2 tsp
Honey	40 g
Vanilla pod	1/2 pc
Strawberries	10 pcs
Balsamic vinegar	2 tbsp
Icing sugar	1 tbsp

做法

1. 100 毫升忌廉與雲尼拿枝同煮熱，小心不要煮滾。熄火後放一旁待15分鐘。
2. 其餘忌廉打起至厚身及略企身，然後與乳酪拌勻，放雪櫃待用。
3. 魚膠粉與砂糖拌勻。
4. 將(1)項忌廉再煮熱，然後拌入魚膠粉、砂糖及蜜糖；放一旁待涼後拌入忌廉與乳酪內。
5. 將乳酪凍倒入模內，放雪櫃內最少 4小時待完全凝結。
6. 吃前將草莓切小件，與黑醋及糖粉拌勻。乳酪凍放熱水內浸5秒，取出反扣在碟上，與草莓伴食。

Method

1. Heat 100 ml of whipping cream gently with the vanilla pod until hot but not boiled. Remove from heat and let stand for 15 minutes.
2. Whip the rest of the cream until thickened and slightly stiff. Mix with the yogurt and keep chilled.
3. Mix the gelatine powder with sugar. Leave aside.
4. Reheat the cream gently and stir in the gelatine, sugar and honey. Leave aside to cool, strain and then fold into the cream and yogurt mixture.
5. Fill the moulds with the yogurt mixture. Keep in refrigerator for at least 4 hours or until the mixture is set.
6. To serve, cut the strawberries into quarters and mix with the balsamic vinegar and icing sugar. Dip the mould into hot water for 5 seconds and unmould onto a serving plate. Arrange the strawberries and serve immediately.



(左起) 司徒富華、蕭志強、許達時及李家威的傑出表現備受讚賞。
(From left) The outstanding performance of Seto Fu Wa, Siu Chi Keung, Terry Hui and Gary Li won them sincere compliments.

今年上半年度，煤氣公司共接獲2,777封客戶讚賞信，表揚同事熱誠用心，發揮專業服務精神。

數月前，觀塘雲漢邨長者屋被賊人偷去60多個煤氣爐頭蓋，公司得悉後，即時派員免費為所有住戶供應全新爐頭蓋，讓他們可迅速恢復煮食。公司其後收到該長者屋的舍監辦事處及全體住戶的親筆簽名感謝信，特別嘉許維修部同事許達時、蕭志強、司徒富華，以及客戶服務熱線的李家威，稱讚他們工作效率高、態度認真，及時解決了長者的燃眉之急，並讚揚煤氣團隊關懷長者，為他們帶來便利生活。

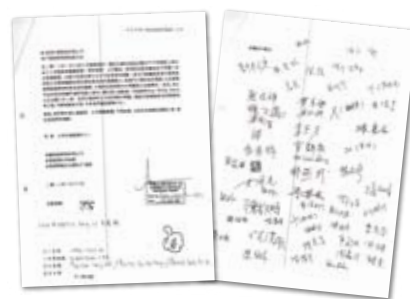
體恤客戶需要
贏得一致讚賞



Proactive and Helpful Service Wins Compliments

We are delighted to report that between January to the end of June this year, we received 2,777 letters complimenting us on our services. It gives us tremendous encouragement to learn that our efforts and customer-oriented attitude have touched our customers' lives.

Several months ago, Towngas learned that more than 60 burner caps had been stolen from Housing for Senior Citizen at Wan Hon Estate, Kwun Tong. We immediately dispatched a team of staff to install new burner caps for all of the tenants free-of-charge. Later, Towngas received a letter from the warden office and the tenants praising our staff for their helpful and efficient service. The letter highly commended the service attitudes of both our maintenance technicians Terry Hui, Siu Chi Keung, Seto Fu Wa and the staff of our Customer Service Hotline Gary Li. It also acknowledged Towngas' effort in building love and care for the elderly within the community.



客戶服務關注小組

煤氣公司客戶服務關注小組於1993年成立，是公司與客戶間有效溝通的重要橋樑，有助我們確保所提供的服務能令客戶稱心滿意。

小組的成員主要來自公司的客戶服務部、客戶會計組及零售市務部等。小組每月平均到訪兩個公共屋邨或私人屋苑，向居民傳達有關煤氣服務、安全須知、繳費方法及煤氣爐具等重要資訊。小組亦會收集客戶對公司產品及服務的意見，從而改善服務質素，進一步加強煤氣公司與客戶之間的聯繫，與各區用戶建立良好關係。

Customer Focus Team

Since its inception in 1993, the Customer Focus Team has proven to be an effective communication channel between Towngas and our customers, helping to ensure that our services fully meet customer expectations.

Consisting of senior staff from Customer Services, Customer Accounts and Retail Marketing, the team visits two public housing estates or private residential developments every month to discuss issues related to Towngas services, such as gas safety, bill payment and gas appliances. The team also solicits comments and views from customers so as to provide even better products and services.



今年2月，客戶服務關注小組探訪東頭邨居民。
The Customer Focus Team visited Tung Tau Estate in February.

如閣下所居住的公共屋邨或私人屋苑有意安排客戶服務關注小組到訪，請與企業傳訊部聯絡：

地址：香港北角渣華道363號15樓香港中華煤氣有限公司企業傳訊部
電話：2963 3483 傳真：2516 7368 電郵：ccd@towngas.com

If you are interested in arranging a visit from our Customer Focus Team to your housing estate or residential development, please contact our Corporate Communications Department at:

Address: Corporate Communications Department, The Hong Kong and China Gas Company Limited, 15/F, 363 Java Road, North Point, Hong Kong
Telephone: 2963 3483 Fax: 2516 7368 E-mail: ccd@towngas.com